

**ORDONNANCE PORTANT REGLEMENTATION DU RAMASSAGE DE COQUILLAGES
DANS LES EAUX REGIES PAR
LA CONVENTION FRANCO-ESPAGNOLE DU 14 JUILLET 1959**

Le capitaine de frégate Xavier Picut
Commandant la Marine à Bayonne
et la station navale française de la Bidassoa

et

Le capitaine de frégate Diego Carriazo Hernandez
Commandant la Marine à Saint Sébastien
et la station navale espagnole de la Bidassoa

Modifie et complète l'article 15 de la convention franco-espagnole du 14 juillet 1959

ORDONNENT

- ARTICLE 1 La présente ordonnance s'applique dans le cours principal de la Bidassoa et dans son embouchure depuis Chapitelaco Arria (ou Chapiteco Erreca) jusqu'à la ligne joignant le Cap du Figuier (pointe Erdico) en Espagne, à la pointe du Tombeau en France
- ARTICLE 2 Dans la présente ordonnance, le terme « coquillage » englobe :
- les bivalves fouisseurs, c'est-à-dire les mollusques bivalves filtreurs dont l'habitat est constitué par les sédiments (tellines, palourdes, praires, ...),
 - les bivalves non fouisseurs, c'est-à-dire les mollusques bivalves filtreurs (huitres, moules, ...)
- ARTICLE 3 Pour raisons d'hygiène et de santé publique, à toutes époques de l'année, le ramassage de coquillages pour la consommation humaine est interdit.
- ARTICLE 4 Si les analyses régulièrement effectuées venaient à démontrer l'absence de risque pour la consommation humaine, l'interdiction pourrait alors être conjointement et temporairement levée par les deux commandants des stations navales.
- ARTICLE 5 A fins d'étude ou d'analyse, l'interdiction de la présente ordonnance ne s'applique pas aux organismes scientifiques dument mandatés en charge de l'étude ou de l'analyse.
- ARTICLE 6 Les autorités et agents chargés de veiller à l'exécution des dispositions de la présente ordonnance sont ceux prévus au titre III de la cconvention de 1959.
- ARTICLE 7 Les suites à donner aux procès-verbaux sont celles prévues au titre IV de la Convention franco-espagnole du 14 juillet 1959.

Capitaine de frégate Xavier Picut



Capitaine de frégate Diego Carriazo Hernandez



**ORDENANZA SOBRE LA REGLAMENTACIÓN DE LA RECOGIDA DE BIVALVOS EN
LAS AGUAS REGIDAS POR EL CONVENIO FRANCO-ESPAÑOL
DEL 14 DE JULIO DE 1959**

El capitán de fragata Xavier Picut
comandante de la Marina en Bayona
y de la estación naval francesa del Bidasoa

et

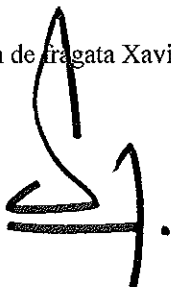
El capitán de fragata Diego Carriazo Hernandez
comandante naval de San Sebastián
y de la estación naval española del Bidasoa

Modifica y completa el artículo 15 del Convenio franco-español del 14 de julio de 1959.

ORDENAN :

- ARTICULO 1 La presente ordenanza se aplica en el cauce principal del río Bidasoa y en su desembocadura, desde Chapitelaco Arria (o Chapitelaco Erreca) hasta la línea que une el Cabo del Higuer (Punta Erdico) en España, y la punta del Tombeau en Francia.
- ARTÍCULO 2 En esta ordenanza, el término *bivalvo* engloba:
Los bivalvos de filtración cuyo hábitat está constituido por los sedimentos (coquinas, almejas, chirlas), los bivalvos no filtradores (ostras, mejillones...)
- ARTÍCULO 3 Por motivos de higiene y de sanidad pública, queda prohibida en toda época del año la recogida de bivalvos destinada al consumo humano.
- ARTÍCULO 4 Si los análisis que se efectúen regularmente vinieran a demostrar la ausencia de riesgo para el consumo humano, la prohibición podría entonces ser conjunta y temporalmente levantada por ambos comandantes de las estaciones navales.
- ARTÍCULO 5 La prohibición establecida en la presente ordenanza no será de aplicación a los organismos científicos debidamente autorizados para fines de estudio o de análisis.
- ARTÍCULO 6 Las autoridades y funcionarios encargadas de asegurar el cumplimiento de las disposiciones de esta Ordenanza serán las previstas en el Título III de convenio de 1959.
- ARTÍCULO 7 El trámite preceptivo para las denuncias, será el previsto en el título IV del Convenio franco-español del 14 de julio de 1959.

El capitán de fragata Xavier Picut



El capitán de fragata Diego Carriazo Hernandez

